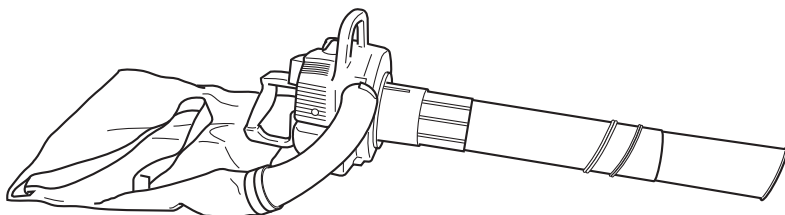


Vacuum Kit
Laubsauger Umbausatz
Κενή σύνδεση
Zestaw odkurzający
Vákuum készlet
Vakuová sada

Boşluk bağlama
kit pentru aer
Sesalni pribor
Комплект аксессуаров
для сбора мусора

RB-HV



Read the manual carefully before operating this machine.
Lesen Sie vor der Verwendung diese Anleitung sorgfältig durch.
Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χειριστείτε αυτό το μηχάνημα.
Przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie przeczytać podręcznik.
Mielőtt a gépet használnátba venné, gondosan olvassa el a használati utasítást.
Před použitím přístroje si návod pozorně přečtěte.
Makineyi çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.
Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de utilizarea mașinii.
Pred uporabo naprave pozorno preberite navodila.
Перед эксплуатацией этой машины внимательно прочтите руководство.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları

Instrucțiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Инструкция по эксплуатации

GB What is what and contents

1. Suction pipe
2. Straight pipe
3. Vacuum pipe
4. Bent pipe
5. Handle/screws 4x28 ps
6. Collector bag

DE Inhalt und Beschreibung

1. Saugerohr
2. Gerades Rohr
3. Unterdruckleitung
4. Gebogenes Rohr
5. Griff/Schrauben von 4x28 Stücken
6. Sammelbeutel

GR Περιγραφή εξαρτημάτων και περιεχόμενα

1. Σωλήνας απορρόφησης
2. Ευθύς σωλήνας
3. Σωλήνας κενού
4. Γωνιασμένος σωλήνας
5. Λαβή/βίδες 4x28 Κομμάτια
6. Σάκος συλλογής

PL Zasadnicze podzespoły urządzenia i spis treści

1. Rura ssąca
2. Rura prosta
3. Rura podciśnieniowa
4. Rura zagięta
5. Uchwyt/śruby 4x28PS
6. Worek do gromadzenia zanieczyszczeń

HU Mi micsoda és tartalomjegyzék

1. szívócső
2. egyenes cső
3. szivótömlő
4. hajlított cső
5. fogantyú / csavarok 4 db
6. gyűjtőzsák

CZ Co je co a obsah

1. sací trubka
2. rovná trubka
3. vakuová trubka
4. zahnutá trubka
5. držadlo/šrouby 4x28PS
6. sběrný vak

TR Ne Nedir ve içeriklery

1. Emiş borusu
2. Düz boru
3. Vakum borusu
4. Eğik boru
5. Tutamaç/vidalar 4x28PS
6. Toplayıcı torba

RO Denumirea pieselor componente

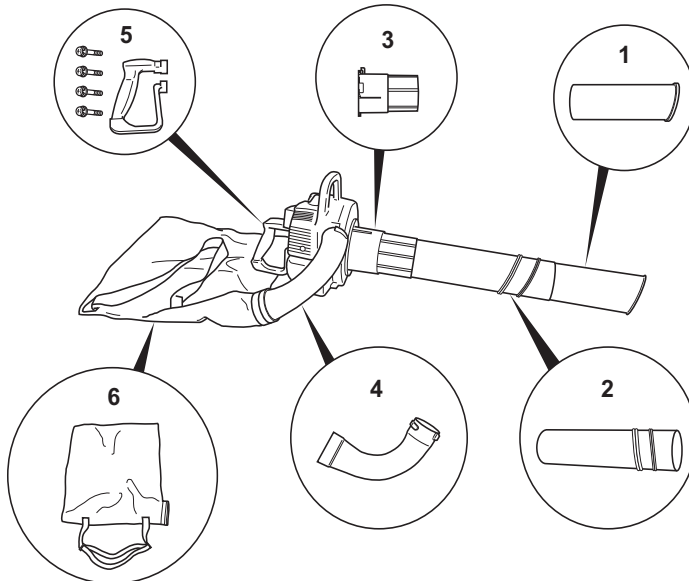
1. Țeavă de aspirație
2. Țeavă dreaptă
3. Țeavă de vidare
4. Țeavă curbată
5. Mână/șuruburi 4x28 PS
6. Sac colector

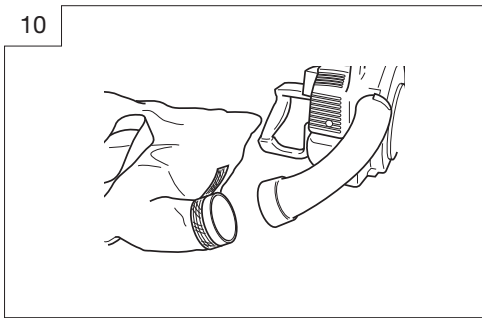
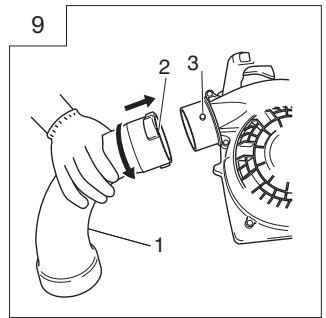
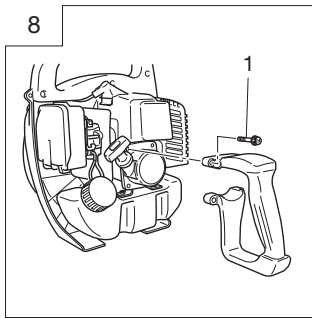
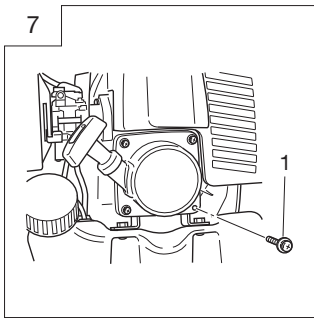
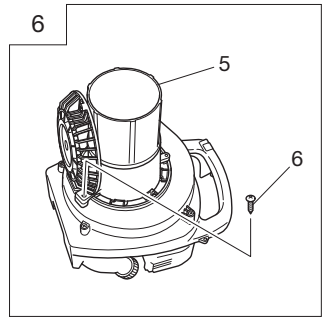
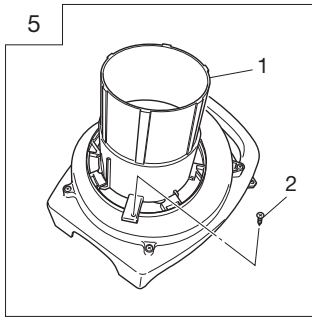
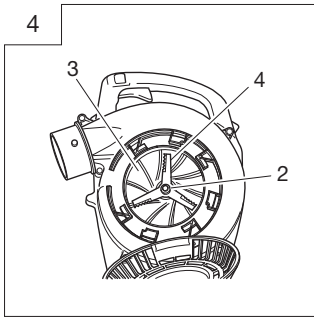
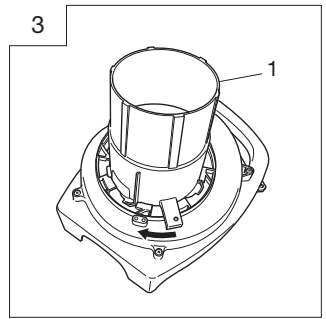
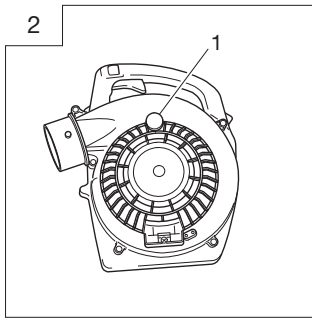
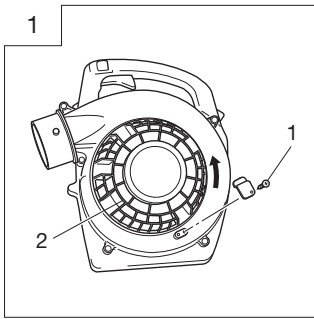
SI Kaj je kaj in vsebina

1. vsesna cev
2. ravna cev
3. vakuumska cev
4. upognjena cev
5. ročaj/vijaki 4x28PS
6. vrečka za zbiranje

RU Что это такое и содержимое

1. Всасывающая труба
2. Прямая труба
3. Вакуумная труба
4. Коленчатый патрубок
5. Рукоятка/винты 4x28PS
6. Мешок-сборник





1. Introduction

This vacuum attachment has been designed for HITACHI hand-held blowers.

By replacing some blower parts with this attachment, your HITACHI hand-held blower turns out to be a handy vacuum cleaner.

⚠ WARNING!

It is important that you read and understand your HITACHI power blower owner's manual as well as this manual. Please carefully review and observe all safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injuries.

SAFE OPERATION

- **IMPORTANT:** A dust filter mask should be worn during operation.
- Always wear a safety face shield or goggles.
- Always wear heavy, long pants, boots and gloves. Do not wear loose clothing Jewelry short pants, sandals or go barefoot. Secure hair so it is above shoulder length.
- Do not operate that tool when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Never let a child or inexperienced person operate the machine.
- Wear hearing protection.

⚠ WARNING!

- Do not vacuum anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.
- Do not vacuum fireplace soot or ash. This is a very fine dust which will disturb air stream in the bag and may cause damage.

2. Assembly procedures

⚠ WARNING!

Make sure the engine is turned off/stopped and not hot before assembly.

Installation of vacuum pipes for detachable cover

- Remove tapping screw (1). (Fig. 1)
- Turn dust cover (2) counterclockwise and remove it. (Fig. 1)
- Install vacuum pipe (1) in place of dust cover by turning the pipe clockwise until it clicks. (Fig. 3)
- Secure vacuum pipe (1) with the tapping screw which was removed at the first step. (Fig. 5)

NOTE!

Do not tighten the tapping screw too much as plastic threads are fragile.

- Connect straight pipe (2) and suction pipe (1) by inserting. (See what is what)

Installation of vacuum pipe for spring loaded cover

- Loosen knob bolt (1). (Fig. 2)

NOTE!

Keep the removed knob bolt for the next blower use.

- Impact counter-clockwise to loosen . the special nut (2), which secures the fan (3). (Fig. 4)

- Install shredder blade (4) on the fan and replace the special nut then Impact It securely. (Fig. 4)
- Install vacuum pipe (5) by turning the pipe clockwise until it clicks. (Fig. 6)
- Secure vacuum pipe (5) with the provided screw (6). (Fig. 6)

Installation of handle (Fig. 7, 8)

NOTE!

Be careful not to drop a screw into the unit when assembling.

- Remove four screws (1) securing recoil starter.
- Install handle over the recoil starter while making sure the recoil starter engages by pulling starter handle slightly.
- Secure the handle with the four longer screws which come with the handle.

Installation of bent pipe and collector bag

- Connect bent pipe (1), Align groove (2) in bent pipe with projection (3) on blower housing and slide the pipe onto the blower housing. Rotate the pipe clockwise to lock it into place. (Fig. 9)
- Connect collector bag with the installed bent pipe by inserting opening of the bag onto thinner part of the pipe, then tape with the sawn strap securely. (Fig. 10)

3. Vacuuming techniques

⚠ WARNING!

Do not vacuum bottles, cans or any other hard materials, which may cause damage or serious injuries.

- Do not use a bag with holes or tears in it. Even a small hole can cause a lot of dust to come out. Repair or replace it immediately.
- Make sure zipper of the bag is completely closed.
- Wear shoulder strap over right or left shoulder. (Fig. 11)
- Make sure bevel at end of suction pipe faces downward. (Fig. 11)
- The unit should be operated In a well ventilated area.
- Use rakes and brooms to loosen debris before vacuuming.
- A low speed should be used to vacuum small leaves and dry grass.
- A medium speed should be used to vacuum large leaves and grass.
- A high speed should be used to vacuum larger or wet leaves and grass.
- Dispose of debris in the bag more frequently in dusty condition.

NOTE!

When you hear or feel strange sound or vibration, stop engine immediately and check if anything blocks fans or pipes, If so, remove it and check for damage.

4. Stopping

- Decrease engine speed and run at an idle for a few minutes, then turn off ignition switch.

1. Vorwort

Dieses Unterdruckzubehör wurde zur Haltegebläse von HITACHI bestimmt. Ihr Haltegebläse von HITACHI wird beim Ersetzen irgendwelcher Gebläseteile durch dieses Zubehör auf einen bequemen Vakuum reiniger umgestellt.

⚠️ **WARNUNG!**

Es ist wichtig das Handbuch des Eigentümers des Kraftgebläses von HITACHI ebenso wie dieses Handbuch zu lesen und zu verstehen. Bitte schön, beachten Sie und befolgen Sie alle Sicherheitsmassnahmen und Warnungen vorsichtig. Die nachlässige und ungeeignete Verwendung des Gerätes könnte ernste oder lebensgefährliche Verletzung oder verursachen.

Sicherheit des Bedieners

- **WICHTIG:** Beim Betrieb eine Stau beschränken tragen!
- Stets Gesichtsschutz bzw. Schutzbrille tragen.
- Stets schwere lange Hosen, Stiefel und Handschuhe tragen. Das Gerät darf nicht in lockerer Kleidung, mit Schmuck, in kurzen Hosen, Sandalen oder barfuß betrieben werden. Das Haar ist so zu sichern, daß es nicht über die Schulter herunterhängt.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen bedient werden, die übermüdet oder krank sind oder unter Alkohol- oder

Medikamenteneinfluß stehen.

- Man soll niemals erlauben, dass ein Kind oder eine unferne Person die Maschine betätigen dürfe.
- Gehörsechutz fragen.

⚠️ **WARNUNG!**

- Man soll nichts absaugen, was brennt oder raucht, wie Zigaretten, Zündhölzer oder heiße Aschen.
- Man soll keinen Feuerungsanlagenruss oder keine Feuerungsaschen absaugen. Die sind ein sehr feiner Staub, welcher den Luftstrom im Beutel stört und Schaden verursachen könnte.

2. Zusammenbauverfahren

⚠️ **WARNUNG!**

Man soll sich davon überzeugen, dass der Motor abgestellt/ausser Gang gesetzt wurde, welcher vor dem Zusammenbau nicht heiss werden darf.

Einrichtung der Unterdruckleitungen für den abnehmbaren Deckel rechtsgängig

- Beseitigen Sie die Abziehschraube (1), (Abb. 1)
- Drehen Sie die Staubkappe (2) linksgängig und beseitigen Sie die. (Abb. 1)
- Richten Sie die Unterdruckleitung (1) an Stelle der Staubkappe beim Drehen des Rohres ein, bis die einschnappt. (Abb. 3)
- Befestigen Sie die Saugleitung (1) mit der Abziehschraube, welche früher beseitigt wurde. (Abb. 5)

HINWEIS!

Spannen Sie die Anziehschraube nicht zuviel, weil die Kunststoffgewinde brechbar sind,
• Verbinden Sie das gerade Rohr (2) und das Saugerohr (1) mittels ihrer Einfügung. (Siehe den Inhalt und seine Beschreibung.)

Die Einrichtung des Saugerohres auf dem gefederten Schussdeckel

- Den Knopfartigen Bolzen (1) entfernen. (Abb. 2)

HINWEIS!

Den entfernten knopfartigen Bolzen bis die nächste Verwendung des Gebläses behalten.

- Drehen Sie die besondere Mutter (2) linksgängig welche den Ventilator (3) befestigt, um die abzuschrauben. (Abb. 4)

- Richten Sie die zerschnitzelnde Klinge (4) auf dem Ventilator ein und stellen Sie die besondere Mutter zurück, welche sicher befestigt werden soll. (Abb. 4)
- Richten Sie das Saugerohr (5) ein, wobei das Rohr rechtsgängig gedreht wird, bis es einschnappt. (Abb. 6)
- Befestigen Sie das Saugerohr (5) mit der gelieferten Schraube (6). (Abb. 6)

Einrichtung des Griffes (Abb. 7, 8)

HINWEIS!

Man soll bei der Zusammenstellung darauf bedacht sein Schraube ins Gerät fallen zu lassen.

- Beseitigen Sie die vier Schrauben (1), welche den Rückstossanlasser befestigen.
- Richten Sie den Griff über dem Rückstossanlasser ein, wobei man sich beim Ziehen des Anlassergriffes ein bisschen davon überzeugen soll, dass der Rückstossanlasser eingeklinkt wurde.
- Befestigen Sie den Griff mit den vier längeren Schrauben, welche dem Griff gehören.

Einrichtung des gebogenen Rohres und des Sammelbeutels

- Gliedern Sie das gebogene Rohr (1) an. Die Nut (2) soll im gebogenen Rohr auf den Vorsprung (3) am Gebläsegehäuse ausgerichtet werden. Schieben Sie dann das Rohr auf das Gebläsegehäuse. Drehen Sie das Rohr bis zum Einrasten nach rechts. (Abb. 9)
- Verbinden Sie das eingerichtete gebogene Rohr bei der Einfügung der Beutelöffnung auf den dünneren Teil des Rohres und wickeln Sie dann den zersägten Riemen fest um. (Abb. 10)

3. Absaugverfahren

⚠️ **WARNUNG!**

Saugen Sie keine Flaschen, keine Büchsen oder keine anderen harten Materialien ab, welche Schaden oder ernste Verletzungen verursachen könnte.

- Man soll keinen gelochten oder zerrissenen Beutel verwenden. Sogar ein kleines Loch kann vielen Staub auslassen. Man soll den sofort ausbessern oder auswechseln.
- Man soll sich davon überzeugen, dass der Reissverschluss des Beutels vollkommen geschlossen wurde.
- Tragen Sie einen Schultergurt an der rechten oder linken Schulter. (Abb. 11)
- Überzeugen Sie sich davon, dass der Anschlag, am Ende des Saugerohres abwärts entgegtritt. (Abb. 11)
- Das Gerät soll in einer gut gelüfteten Zone betätigt werden.
- Benutzen Sie Scharren und Besen, um das Überbleibsel vor dem Absaugen zu lockern.
- Man soll eine niedrige Drehzahl benutzen, um kleine Blätter und trockenes Gras zu abblasen.
- Man soll eine mittelmässige Drehzahl benutzen, um grosse Blätter und Gras zu abblasen.
- Man soll den Schnellgang verwenden, um noch grössere oder feuchte Blätter und Gras zu abblasen.
- Beseitigen Sie das Überbleibsel im Beutel häufiger unter staubigen Umständen.

HINWEIS!

Wenn man ungewohnte Geräusche oder Erschütterungen bemerkt, stellen den Motor sofort ab und sehen Sie nach, ob irgendetwas die Gebläse und die Rohre verblockt. Gegebenenfalls soll man das beseitigen und die sich als Folge ergebenden Schaden nachprüfen.

4. Abstellung

- Erniedrigen Sie die Motordrehzahl und gehen Sie leer während einiger Minuten. Schalten Sie dann den Zündungsschalter aus.

1. Εισαγωγή

Αυτό το εξάρτημα κενού έχει σχεδιαστεί για τους φυσητήρες χειρός της HITACHI. Αντικαθιστώντας ορισμένα τμήματα του φυσητήρα με αυτό το εξάρτημα, μετασχηματίζεται ο φυσητήρας χειρός της HITACHI σε μια βολική ηλεκτρική σκούπα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Είναι σημαντικό να διαβάσετε και να κατανοήσετε πλήρως το εγχειρίδιο ιδιοκτήτη του ηλεκτρικού φυσητήρα της HITACHI καθώς επίσης και αυτό το εγχειρίδιο. Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά και τηρήστε όλα τα μέτρα ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις. Η απρόσεκτη ή η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς.

ΑΣΦΑΛΗΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : Μια μάσκα φιλτραρίσματος της σκόνης πρέπει να φοριέται κατά την χρήση.
- Πάντοτε να φοράτε ανθεκτικά, μακριά παντελόνια, μπότες και γάντια.
- Μην φοράτε χαλαρά ρούχα, κοσμήματα, κοντά παντελόνια, σανδάλια ή να είστε χωρίς υποδήματα. Φτιάξτε τα μαλλιά σας έτσι ώστε να βρίσκονται πάνω από τον ώμο σας.
- Μην κάνετε χρήση αυτού του εργαλείου όταν είσαστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επίδραση του αλκοόλ, φαρμακευτικών ουσιών ή θραπέας.
- Ποτέ μην επιτρέψετε σε ένα παιδί ή ένα άτομο χωρίς εμπειρία να χειριστεί αυτό το μηχάνημα.
- Φοράτε προστατευτικά ακοής.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Μην απορροφήσετε οτιδήποτε καίγεται ή παράγει καπνό, όπως τσιγάρα, σπύρτα ή καυτή στάχτη.
- Μην απορροφήσετε κάπνα από την επίδραση αυτή είναι μια πολύ λεπτόκοκκη σκόνη η οποία θα διαταράξει την ροή του αέρα στο σάκο και ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη.

2. Διαδικασίες συναρμολόγησης

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Βεβαιωθείτε ότι η μηχανή είναι σβηστή/σταματημένη και ότι δεν είναι ζεστή κατά την συναρμολόγηση.

Τοποθέτηση των σωλήνων κενού για το αφαιρούμενο κάλυμμα

- Αφαιρέστε την λαμαρινόβιδα (1), (Εικ. 1)
- Περιτρέψτε το κάλυμμα της σκόνης (2) αριστερόστροφα και αφαιρέστε το. (Εικ. 1)
- Τοποθετήστε το σωλήνα κενού (1) στη θέση του καλύμματος της σκόνης περιστρέφοντας το σωλήνα δεξιόστροφα μέχρι να κάνει κλικ. (Εικ. 3)
- Στερεώστε το σωλήνα αναρρόφησης (1) με τη λαμαρινόβιδα την οποία είχατε αφαιρέσει στο προηγούμενο βήμα. (Εικ. 5)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

- Μην σφίξετε την λαμαρινόβιδα πάρα πολύ επειδή το πλαστικό σπείρωμα είναι εύθραυστο.
- Συνδέστε με εισχώρηση τον ίδιο σωλήνα (2) με το σωλήνα αναρρόφησης (1). (Δείτε την περιγραφή εξαρτημάτων)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Τοποθέτηση του σωλήνα κενού για το κάλυμμα με ελατήριο

- Ξεσφίξτε το μπουλόνι (1). (Εικ. 2)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

- Φυλάξτε το μπουλόνι για την επόμενη χρήση του φυσητήρα.
- Κτυπήστε αριστερόστροφα για να ξεσφίξετε το ειδικό παξιμάδι (2), που στερεώνει τον ανεμιστήρα (3). (Εικ. 4)
- Τοποθετήστε τη λάμα τεμαχισμού (4) στη φερωτή και επανατοποθετήστε το ειδικό παξιμάδι και μετά στερεώστε το με ένα κτύπημα. (Εικ. 4)

- Τοποθετήστε το σωλήνα κενού (5) περιστρέφοντας το σωλήνα δεξιόστροφα μέχρι να κάνει κλικ. (Εικ. 6)
- Στερεώστε το σωλήνα κενού (5) με την παρεχόμενη βίδα (6). (Εικ. 6)

Τοποθέτηση της λαβής (Εικ. 7, 8)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ !

Προσέξτε να μην πέσει η βίδα μέσα στην μονάδα κατά τη συναρμολόγηση.

- Αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες (1) που στερεώνουν τον εκκινητήρα ανατύλιξης.
- Τοποθετήστε τη λαβή πάνω στον εκκινητήρα ανατύλιξης βεβαιώνοντας ότι ο εκκινητήρας ανατύλιξης ασφαλίσει τραβώντας ελαφρώς τη λαβή του εκκινητήρα.
- Στερεώστε τη λαβή με τις τέσσερις μακρύτερες βίδες οι οποίες παρέχονται με τη λαβή.

Εγκατάσταση του γωνιασμένου σωλήνα και του σάκου συλλογής

- Συνδέστε το γωνιασμένο σωλήνα (1). Ευθυγραμμίστε την αυλάκωση (2) στο γωνιασμένο σωλήνα με την προεξοχή (3) στο περίβλημα του φυσητήρα και ολισθήστε το σωλήνα πάνω στο περίβλημα του φυσητήρα. Περιστρέψτε το σωλήνα δεξιόστροφα για να ασφαλίσει στη θέση του. (Εικ. 9)
- Συνδέστε το σάκο συλλογής στην εγκαταστημένο γωνιασμένο σωλήνα βάζοντας το άνοιγμα του σάκου πάνω στο λεπτότερο άκρο του σωλήνα, και μετά ασφαλίστε το με μια πριονοταινία. (Εικ. 10)

3. Τεχνικές απορρόφησης

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην απορροφήσετε μπουκάλια, μεταλλικά κουκιά ή άλλα σκληρά υλικά, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά ή σοβαρούς τραυματισμούς.

- Μην χρησιμοποιήσετε ένα σάκο με τρύπες ή σχισμές. Ακόμα και μια μικρή τρύπα μπορεί να προκαλέσει την έξοδο αρκετής σκόνης. Επισκευάστε τον ή αντικαταστήστε τον αμέσως.
- Σιγουρευτείτε ότι το φερμουάρ του σάκου είναι εντελώς κλειστό.
- Φορέστε τιράντα στον αριστερό ή στο δεξί ώμο. (Εικ. 11)
- Εξασφαλίστε ότι η λοξόμηση στο άκρο του σωλήνα απορρόφησης βλέπει προς τα κάτω. (Εικ. 11)
- Η μονάδα θα πρέπει να λειτουργεί σε μια καλά αεριζόμενη περιοχή.
- Χρησιμοποιήστε τσουγκράνες και σκουπόξυλα για να αραώσετε τα σκουπίδια πριν από την απορρόφηση.
- Μια χαμηλή ταχύτητα θα πρέπει να χρησιμοποιείται για την απορρόφηση των μικρών φύλλων και ξηρών χόρτων.
- Μια ενδιάμεση ταχύτητα θα πρέπει να χρησιμοποιείται για την απορρόφηση μεγάλων φύλλων και γρασιδιού.
- Μια μεγάλη ταχύτητα θα πρέπει να χρησιμοποιείται για την απορρόφηση υγρών φύλλων και γρασιδιού.
- Αφαιρέστε τα σκουπίδια από το σάκο συχνότερα σε περιπτώσεις όπου υπάρχει σκόνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Όταν ακούσετε ένα παράξενο θόρυβο ή δόνηση, σταματήστε τον κινητήρα αμέσως και ελέγξτε αν κάτι μπλοκάρει τα περιγράμια ή τους σωλήνες. Αν συμβαίνει αυτό αφαιρέστε το και ελέγξτε για ζημιά.

4. Σταμάτημα

- Ελαττώστε την ταχύτητα του κινητήρα και λειτουργήστε στο ρελαντί για μερικά λεπτά, έπειτα κλείστε το διακόπτη ανάφλεξης.

1. Wprowadzenie

Niniejsze wyposażenie podciśnieniowe przeznaczone jest dla ręcznych dmuchaw HITACHI. Poprzez wymianę niektórych części dmuchawy na to wyposażenie, ręczna dmuchawa HITACHI przekształca się w ręczny odkurzacz.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Istotne znaczenie ma przeczytanie i zrozumienie podręcznika obsługi dmuchawy HITACHI, jak również niniejszej instrukcji.

Prosimy dokładnie zapoznać się i przestrzegać wszystkich uwag i ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa pracy. Nieostrożne lub niewłaściwe używanie urządzenia może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

BEZPIECZNA PRACA

- **WAŻNE INFORMACJE:** Maska filtra przeciwpylowego powinna używać się w trakcie użytkowania sprzętu.
- Należy zawsze nosić osłonę twarzy lub gogle.
- Zawsze należy nosić solidne długie spodnie, obuwie i rękawice. Nie wolno nosić luźnej odzieży, biżuterii, krótkich spodni, sandałów lub chodzić na bosą. Zabezpieczyć włosy tak, aby nie spadały na ramiona.
- Nie wolno pracować urządzeniem, gdy jest się zmęczonym, chorym lub pod wpływem alkoholu, leków i narkotyków.
- Nigdy nie zezwolić na obsługę maszyny przez dziecko lub osobę niedoświadczoną.
- Stosować ochronę narządu słuchu.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Nie wciągając odkurzaczem palących się lub dymiących materiałów, jak papierosy, zapaliki lub gorący popiół.
- Nie wciągając sadzy i popiołu z kominka. Jest to drobny pył, który zakłóca strumień powietrza w worku odkurzacza i może spowodować uszkodzenie odkurzacza.

2. Procedury montażu

⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed montażem upewnij się, czy silnik jest wyłączony/zatrzymany i nie jest gorący.

Instalacja rur podciśnieniowych zdejmowanej pokrywy

- Wykręcić wkręt samogwintujący (1). (Rys. 1)
- Obrócić pokrywę przeciwpylową (2) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć ją. (Rys. 1)
- Zamiast pokrywy zainstalować rurę podciśnieniową (1) obracając rurą w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do zatrzaśnięcia. (Rys. 3)
- Zabezpieczyć rurę podciśnieniową wkrętem samogwintującym (1), który został wykręcony w pierwszym punkcie. (Rys. 5)

Nie dokręcać wkrętu zbyt mocno, gdyż gwint plastikowy jest kruchy.

- Do rury ssącej (1) włożyć prostą rurę (2). (Patrz Zasadnicze podzespoły urządzenia)

Instalacja rury podciśnieniowej pokrywy sprężynowej

- Poluzować gałkę śruby (1). (Rys. 2)

UWAGA!

Zachować wyjętą śrubę z gałką do następnego użycia dmuchawy.

- Uderzyć w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby poluzować specjalną nakrętkę (2) mocującą wentylator (3). (Rys. 4)
- Zainstalować ostrze rozdrabniacza (4) na wentylatorze i założyć specjalną nakrętkę, po czym zabezpieczyć ją przez uderzenie. (Rys. 4)
- Zainstalować rurę podciśnieniową (5) obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do zatrzaśnięcia. (Rys. 6)
- Przymocować rurę podciśnieniową (5) dostarczoną śrubą (6). (Rys. 6)

Instalacja uchwytu (Rys. 7, 8)

UWAGA!

Uważać, aby podczas montażu śruba nie wpała do urządzenia.

- Wykręcić cztery śruby (1) mocujące rozrusznik linkowy.
- Zainstalować uchwyt na rozruszniku upewniając się przez lekkie pociągnięcie uchwytu, czy nastąpiło zaczerwienie.
- Przymocować uchwyt czterema dłuższymi śrubami dołączonymi do uchwytu.

Instalacja zagiętej rury i worka gromadzącego zanieczyszczenia

- Przyłączyć zagiętą rurę (1). Pokryć rowek (2) w zagiętej rurze z występem (3) na obudowie dmuchawy i nasunąć rurę na obudowę. Obrócić rurę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby unieruchomić ją. (Rys. 9)
- Założyć worek z zainstalowaną zagiętą rurą wkładając worek od strony otworu w cieńszą część rury, następnie zabezpieczyć taśmą. (Rys. 10)

3. Metody zasysania

⚠ OSTRZEŻENIE!

Nie zasysać butelek, puszek lub innych twardych materiałów, które mogą spowodować uszkodzenie lub poważne obrażenia.

- Nie używać podartego lub dziurawego worka. Nawet mała dziurka może spowodować, że dużo zanieczyszczeń wydobędzie się na zewnątrz. Natychmiast naprawić lub wymienić.
- Upewnić się, czy zamek błyskawiczny worka jest całkowicie zamknięty.
- Założyć pas na prawe lub lewe ramię. (Rys. 11)
- Upewnić się, czy ścięcie na końcu rury ssącej skierowane jest w dół. (Rys. 11)
- Urządzenie powinno pracować w miejscu dobrze wentylowanym.
- Przy pomocy miotły i grabi rozluźnić zanieczyszczenia przed wciągnięciem.
- Małe liście i suchą trawę należy wciągać z niską prędkością.
- Duże liście i trawę należy wciągać ze średnią prędkością.
- Duże lub wilgotne liście i trawę należy wciągać z dużą prędkością.
- Usuwać zanieczyszczenia z worka częściej, jeśli pracuje się w dużym zapyleniu.

UWAGA!

Gdy usłyszysz się lub wyczuje dziwne dźwięki lub drgania, natychmiast zatrzymać silnik i sprawdzić, czy coś nie blokuje wentylatora lub rur. W takim przypadku usunąć przeszkody i sprawdzić, czy nie nastąpiły uszkodzenia.

4. Zatrzymywanie

- Zmniejszyć prędkość silnika i pracować na biegu jałowym przez kilka minut, po czym wyłączyć zapłon.

1. Bevezetés

Ezt a porszívó egységet a HITACHI kézi lombfúvókhoz terveztük.

A fúvó néhány alkatrészének erre történő kicserélésével a HITACHI lombfúvóból kézre álló lombszívó válik.

▲ FIGYELEM!

Fontos, hogy jelen gépkönyvön kívül olvassa el a HITACHI lombfúvó gépkönyvét is.

Gondosan olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírásokat. A készülék gondatlan vagy helytelen használata súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

A BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉS

- **FONTOS:** A gép használata közben porvédő maszk viselete kötelező.
- Mindig viseljen biztonsági arcvédőt vagy szemüveget.
- Viseljen mindig erős, hosszú nadrágot, bakancsot és kesztyűt. Ne viseljen laza ruházatot, ékszereket, rövid nadrágot, szandált vagy legyen mezítláb. Biztosítsa haját oly módon, hogy a vállá fölé érjen.
- Ne használjon elektromos gépet fáradtan, betegen, gyógyszerek, alkohol vagy kábítószer hatása alatt.
- Ne hagyja, hogy gépet gyermek vagy tapasztalatlan személy használja.
- Viseljen hallásvédő eszközt.

▲ FIGYELEM!

- Ne szívjon fel semmit sem, ami ég vagy füstöl, pl. cigaretta, forró hamu, gyufa.
- Ne szívja ki a tűzhelyet vagy a hamut. Ez a nagyon finom por, megzavarja a légáramlást, ami a gép károsodásához vezethet.

2. Összeszerelés

▲ FIGYELEM!

Mielőtt szerelné, győződjön meg arról, hogy a gépet kikapcsolta és hagyta kihűlni.

A szívócső felszerelése a levehető burkolatra

- Távolítsa el a rögzítő csavart (1). (1. ábra)
- A porvédő burkolatot (2) forgassa az óramutató járásával megegyező irányba és vegye le. (1. ábra)
- Szerelje a burkolat helyére a szívócsövet (1), addig forgatva a csövet az óramutató járásával megegyező irányba, amíg kattán. (3. ábra)
- Az első lépésben levett csavarral rögzítse a szívócsövet (1). (5. ábra)

FIGYELEM!

Ne húzza meg túlzottan a csavart, mert a műanyag menet törékeny.

- Az egyenes csövet (2) és a szívócsövet (1) dugja össze. (Lásd a MI MICSODA? fejezetet.)

A szívócső felszerelése a rugóval rögzített burkolatra

- Lazítsa meg a gombos csavart (1). (2. ábra)

MEGJEGYZÉS!

A kivett csavart őrizze meg a következő, fúvóként történő használathoz.

- Az óramutató járásával ellenkező irányba üsse meg a speciális anyát (2), ami a ventilátort (3) rögzíti. (4. ábra)
- Szerelje fel az aprító kést (4) a ventilátorra és cserélje ki a speciális anyát, majd üsse vissza biztonságosra. (4. ábra)

- Szerelje a helyére a szívócsövet (5), addig forgatva azt az óramutató járásával megegyező irányba, amíg kattán. (6. ábra)
- A csomagban talált csavarral (6) rögzítse a szívócsövet (5). (6. ábra)

A fogantyú felszerelése (7, 8. ábra)

MEGJEGYZÉS!

Ügyeljen arra, hogy szerelés közben ne essen csavar a gépbe.

- Távolítsa el a négy csavart (1), ami az indítót tartja.
- Szerelje fel a fogantyút az indítókötélre, és győződjön meg arról, hogy óvatosan húzva a kötelet az indító beakad.
- Rögzítse a fogantyút a négy hosszabbik csavarral, amiket a fogantyúnál talál.

A hajlított cső és a porzsák felszerelése

- Csatlakoztassa a hajlított csövet (1). Igazítsa a hajlított csövön levő hornyot (2) a lombfúvó házán levő élhez (3) és tolja rá a csövet a házra. Az óramutató járásával megegyező irányba forgatva hagyja a helyére pattanni a csövet. (9. ábra)
- Csatlakoztassa a felszerelt hajlított csőhöz a gyújtózsákot, a nyitott végét a cső vékonyabb részére húzva, majd a bilinccsel alaposan rögzítse. (10. ábra)

3. Szívási technika

▲ FIGYELEM!

Ne szívjon fel palackokat, dobozokat vagy más kemény anyagot, ami személyi sérülést vagy a gép tönkremenetelét okozhatná.

- Ne használjon lukas vagy repedt zsákot. Már egy kis lukon is rengeteg por kifúj. Haladéktalanul javítsa meg vagy cserélje ki.
- Ellenőrizze, hogy a zsák cipzára teljesen be van-e húzva.
- Viselje valamelyik vállán a váltszíjat. (11. ábra)
- A szívócső végén levő ferdítés lefelé álljon. (11. ábra)
- A készüléket csak jól szellőztetett helyen üzemeltesse.
- Szívás előtt gereblyével vagy seprővel lazítsa fel a lomot.
- Apró leveleket és száraz fűvet alacsony fordulatszámmal szívjon.
- Nagy leveleket és fűvet közepes fordulatszámmal szívjon.
- Vizes leveleket és fűvet magas fordulatszámmal szívjon.
- Poros környezetben gyakrabban ürítse a gyújtózsákot.

MEGJEGYZÉS!

Ha szokatlan hangot hall, vagy rezgést érez, azonnal állítsa le a motort és ellenőrizze, hogy nem akad-e meg valami a csőben ill. a ventilátorban. Ha ilyet talál, ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg valamelyik alkatrész.

4. Leállítás

- Csökkentse a motor fordulatszámát és néhány percig járassa üresjáratban, majd kapcsolja ki a gyújtáskapcsolót.

1. Úvod

Tento vakuový nástavec je určen pro ruční vysavače HITACHI.

Nahrazením některých částí vysavače tímto nástavcem proměníte svůj zahradní vysavač HITACHI na praktický vakuový čistič.

⚠ VÝSTRAHA!

Je nezbytné, abyste si prostudovali návod k použití elektrického vysavače HITACHI a rovněž tuto příručku a porozuměli jejich obsahu.

Pečlivě si prostudujte a respektujte všechna bezpečnostní opatření a varování. Nedbalé nebo nesprávné použití přístroje může způsobit vážné nebo smrtelné zranění.

BEZPEČNÝ PROVOZ

- **DŮLEŽITÉ:** Během použití je nutné mít obličej chráněn maskou s prachovým filtrem.
- Vždy používejte bezpečnostní štít nebo brýle.
- Vždy noste dlouhé kalhoty, obuv a rukavice z pevného materiálu. Nenoste volné oblečení, šperky, krátké kalhoty, sandály, ani nechoďte bez obuvi. Sepněte si vlasy tak, aby délkou nepřesahovaly ramena.
- Nepracujte s nástrojem při únavě, nemoci nebo pod vlivem alkoholu, drog či léků.
- Nikdy nenechte s přístrojem pracovat děti nebo nezkušené osoby.
- Používejte chrániče uší.

⚠ VÝSTRAHA!

Nevysávejte s podlakem hořící nebo kouřící předměty, jako např. cigarety, sirky nebo horký popel.

Nevysávejte s podlakem saze z ohniště nebo popel. Jedná se o velice jemný prach, který narušuje vzdušný proud ve vaku a může způsobit poškození.

2. Montáž

⚠ VÝSTRAHA!

Před montáží zkontrolujte, zda je motor vypnutý/zastavený a zda není horký.

Montáž vakuových trubek u odnímatelného krytu

- Odstraňte samořezný šroub (1). (obr. 1)
- Protiprachovým krytem (2) pootočte proti směru hodinových ručiček a odstraňte jej. (obr. 1)
- Na místo krytu vložte vakuovou trubku (1), otáčejte ji ve směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte cvaknutí. (obr. 3)
- Vakuovou trubku (1) zajistěte samořezným šroubem, který byl odstraněn v prvním kroku. (obr. 5)

Samořezný šroub nadměrně neutahujte, neboť plastové závitky jsou křehké.

- Vložením připojte rovnou trubku (2) a sací trubku (1). (Viz Co je co)

Montáž vakuové trubky u pružinového krytu

- Uvolněte šroub s kolečkem (1). (obr. 2)

POZNÁMKA!

Odstraněný šroub s kolečkem uschovejte pro další použití vysavače.

- Speciální matiči (2), kterou je zajištěn ventilátor (3), uvolněte proti směru hodinových ručiček. (obr. 4)
- Na ventilátor namontujte rozmělnovací kotouč (4), speciální matiči vraťte na původní místo a dobře ji přitáhněte. (obr. 4)

- Vložte vakuovou trubku (5), otáčejte jí ve směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte cvaknutí. (obr. 6)
- Vakuovou trubku (5) zajistěte přiloženým šroubem (6). (obr. 6)

Montáž držadla (obr. 7, 8)

POZNÁMKA!

Při montáži dbejte na to, aby vám do přístroje nezapadl některý ze šroubů.

- Odstraňte čtyři šrouby (1), jimiž je připevněn tahový startér.
- Nad tahový startér namontujte držadlo a zkontrolujte, zda se startér po mírném zatažení za držadlo zacvakne.
- Držadlo připevněte čtyřmi delšími šrouby, které k němu byly při dodávce přiloženy.

Montáž zahnuté trubky a sběrného vaku

- Připojte zahnutou trubku (1). Vyrovnajte drážku (2) v zahnuté trubce s výstupkem (3) na krytu vysavače a trubku posuňte na kryt vysavače. Trubkou otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud se nezablokuje v příslušné poloze. (obr. 9)
- Namontovanou zahnutou trubku propojte se sběrným vakem tak, že otvor vaku nasadíte na tenčí část trubky a poté připevníte páskem se zářezy. (obr. 10)

3. Techniky podlahového vysávání

⚠ VÝSTRAHA!

Podlahové vysávání nepoužívejte v případě lahvi a kanystrů nebo dalších pevných materiálů, které by mohly být příčinou poškození nebo vážného zranění.

- Nepoužívejte dřevě nebo protřazené vaky. I malým otvorem může uniknout velké množství prachu. Je nutná okamžitá oprava nebo výměna.
- Zkontrolujte, zda jsou zdrhovadla na vaku zcela uzavřena.
- Noste ramenní popruh, a to buď na pravém nebo na levém rameni. (obr. 11)
- Zkontrolujte, zda zkosení na sací trubce směřuje směrem dolů. (obr. 11)
- S přístrojem byste měli pracovat v dobře větraných prostorách.
- K uvolnění nánosů před podlahovým vysáváním použijte hrábě a smeták.
- Při vysávání malých listů a suché trávy byste měli pracovat s nízkými otáčkami.
- Při vysávání velkých listů a trávy byste měli pracovat se středními otáčkami.
- Při vysávání velkých nebo vlhkých listů a trávy byste měli pracovat s vysokými otáčkami.
- V prašných podmínkách z vaku častěji odstraňujte suť a nánosy.

POZNÁMKA!

Pokud slyšíte neobvyklý zvuk nebo vnímáte nadměrné vibrace, neprodleně vypněte motor a zkontrolujte, zda nejsou ventilátor nebo trubky něčím ucpany. Pokud ano, odstraňte příslušný předmět a zkontrolujte případné poškození.

4. Vypnutí

- Snižte rychlost motoru a nechte jej několik minut běžet na volnoběh, potom jej vypněte spínačem zapalování.

1. Giriş

Bu vakum bağlantısı, HITACHI el tipi blövirler (üfleyciler) için tasarlanmıştır. Bu bağlantı ile bazı blövir parçalarını değiştirerek, HITACHI el tipi blöviriniz pratik bir elektrikli süpürgeye dönüşür.

⚠ UYARI!

Bu kılavuzun yanı sıra, HITACHI güç blövirin kullanıcı kılavuzunu da okumanız ve anlamanız önem arz etmektedir.

Lütfen tüm emniyet tedbirlerini ve uyarılarını dikkatlice okuyun ve uygulayın. Ünitenin dikkatsiz veya hatalı kullanımı ciddi hatta ölümcül yaralanmalara sebep olabilir.

EMNİYETLİ ÇALIŞMA

- ÖNEMLİ: Ürünün çalıştırılması sırasında toz filtresi maskesi giyilmelidir.
- Yüzünüzde daima koruyucu bir maske veya koruyucu gözlük takın.
- Mutlaka kalın, uzun pantolon, çizme ve eldiven kullanın. Bol elbiseler, mücevherat, kısa pantolon, sandalet giymeyin ve çıplak ayakla çalışmayın. Saçınızı omuz hizası üzerinde olacak şekilde toplayın.
- Makineyi, yorgun, hasta ya da alkol, hap ya da başka bir ilaç etkisindeyken kullanmayın.
- Makineyi çocukların ya da deneyimsiz kişilerin kullanımına izin vermeyin.
- Kulaklarınız için koruyucu ekipman kullanın.

⚠ UYARI!

- Sigara, kibrit veya sıcak kül gibi yanmakta veya tütmede olan hiç bir şeyi vakumlamayın.
- Sömüne artıkları veya külünü vakumlamayın. Bunlar torba içindeki hava akımını engelleyecek ve hasar verebilecek çok ince tozları içerir.

2. Montaj prosedürleri

⚠ UYARI!

Montaj öncesi, motorun kapalı/durmuş olduğundan ve sıcak olmadığından emin olun.

Ayrılabilir kapak için vakum borularının montajı

- Kılavuz vidayı sökün (1). (Şekil 1)
- Toz kapağını (2) saat yönünün tersine çevirerek sökün. (Şekil 1)
- Vakum borusunu (1), toz kapağının yerine yerleştirerek tık sesi gelene kadar saat yönünde çevirin. (Şekil 3)
- İlk adımda sökülen kılavuz vidasını sıkarak vakum borusunu (1) sabitleyin. (Şekil 5)

Plastik dişler kırılabilir olduğu için, kılavuz vidasını çok fazla sıkmayın.

- Düz boruyu (2) ve emiş borusunu (1) içeri sokarak bağlayın. (Bakınız 'Ne Nedir?')

Yayıllı kapak için vakum borusunun montajı

- Topuz civatayı gevşetin (1). (Şekil 2)

NOT!

Sökülen topuz civatayı bir sonraki blövir kullanımı için saklayın

- Fanı (3) sabitleyen özel somunu(2) gevşetmek için, ani olarak saat yönünün tersine çevirin. (Şekil 4)
- Ögütücü bıçağı (4) fan üzerine monte edin ve özel somunu takın, darbe ile sabitleyin. (Şekil 4)

- Vakum borusunu (5), tık sesi gelene kadar saat yönünde çevirerek monte edin. (Şekil 6)
- Verilen vida (6) ile vakum borusunu (5) sabitleyin. (Şekil 6)

tutamacın montajı (Şekil 7, 8)

NOT!

Montaj esnasında ünitenin içine vida düşürmemeye dikkat edin.

- Çekme ipi marşını tutan dört vidayı (1) sökün.
- Marş kolunu hafifçe çekerek, çekme ipi marşının çalıştığını kontrol ederek tutamacı çekme ipi marşının üzerine monte edin.
- Tutamaç ile birlikte verilen dört uzun vidayı kullanarak, tutamacı sabitleyin.

Eğik borunun ve toplayıcı torbanın montajı

- Eğik boruyu bağlayın (1). Eğik borudaki oluk (2) ile blövir yatağındaki muhafazayı (3) hizalayın ve boruyu blövir yatağına doğru kaydırın. Boruyu saat yönünde çevirerek yerine sabitleyin. (Şekil 9)
- Torbanın ağızını borunun ince kısmına geçirecek, toplayıcı torbayı eğik boruya bağlayın, daha sonra biçilmiş şerit ile sararak sabitleyin. (Şekil 10)

3. Vakumlama teknikleri

⚠ UYARI!

Hasara veya ciddi yaralanmalara yol açabilecek şişe, kutu veya diğer sert cisimleri vakumlamayın.

- Üzerinde delik veya yırtık bulunan torbaları kullanmayın. Küçük bir delik bile, büyük miktarda tozun dışarı kaçmasına sebep olabilir. Derhal onarın veya yenileyin.
- Torbanın fermuarının tamamen kapandığından emin olun.
- Sağ veya sol omzunuza omuz bağı takın. (Şekil 11)
- Emiş borusunun ucundaki eğimin (pahın) aşağı doğru bakmasına dikkat edin. (Şekil 11)
- Ünitenin çalıştırıldığı mekânin havalandırması iyi olmalıdır.
- Hava üflemeden önce, birikintiyi tırmık ve süpürge kullanılarak gevşetin.
- Küçük yaprakları ve kuru otları vakumlamak için düşük hızda çalışılmalıdır.
- Büyük yaprakları ve otları vakumlamak için orta hızda çalışılmalıdır.
- Daha iri ve yaş yaprakları ve otları vakumlamak için yüksek hızda çalışılmalıdır.
- Tozlu ortamlarda, torbadaki pislikleri daha sık aralıklarla boşaltın

NOT!

Anormal bir ses veya titreşim duyduğunuzda veya hissettiğinizde, motoru derhal durdurun ve fanı veya boruları tıkayan her hangi bir şey olup olmadığını kontrol edin. Şayet varsa, temizleyin ve hasar kontrolü yapın.

4. Durdurma

- Motor hızını düşürün ve bir kaç dakika boşta çalıştırın, daha sonra ateşleme düğmesini kapatın.

1. Introducere

Această anexă pentru vedere a fost proiectată a fost proiectată pentru suflantele de mână HITACHI.

Prin înlocuirea unor piese ale suflantei cu această anexă, suflanta dv. de mână se transformă într-un aspirator comod de manevrat.

⚠ ATENȚIE!

Este important să citiți și să înțelegeți instrucțiunile de utilizare pentru suflanta mecanică, precum și prezentele instrucțiuni.

Vă rugăm să revedeți și să respectați toate instrucțiunile cu privire la securitatea muncii și avertismentele cu privire la pericole. Utilizarea neglijentă sau neconformă a acestui produs poate să ducă la vătămări grave sau accidente mortale.

SECURITATEA ÎN EXPLOATARE

- **IMPORTANT:** În timpul operării, ar trebui purtată o mască tip filtru pentru praf.
- Purtați întotdeauna mască de protecție pentru față sau ochelari de protecție.
- Purtați întotdeauna pantaloni lungi rezistenți, bocanci și mănuși. Nu purtați haine largi, bijuterii, pantaloni scurți, sandale, și nu mergeți în picioarele goale. Prindeți-vă părul astfel încât lungimea părului prins să fie deasupra umerilor.
- Nu utilizați acest utilaj dacă sunteți obosiți, bolnavi sau sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor.
- Nu lăsați niciodată copii sau persoane neexperimentate să utilizeze utilajul.
- Purtați căști antifonice pentru protecția auzului.

⚠ ATENȚIE!

- Nu aspirați nimic care arde sau fumează, precum țigări, chibrituri, sau cenușă fierbinte.
- Nu aspirați funinginea sau cenușa din vetre sau șemineuri. Acesta este un praf foarte fin care va perturba curentul de aer din sac și poate provoca deteriorări.

2. Proceduri de asamblare

⚠ ATENȚIE!

Asigurați-vă înainte de asamblare că motorul este închis/oprit și că nu este fierbinte.

Instalarea țevilor de vidare

- Îndepărtați șurubul pentru tablă (1). (Fig. 1)
- Rotiți capacul antipraf (2) în sens opus acelor de ceas, și îndepărtați-l. (Fig. 1)
- Instalați țeava de vidare (1) în locașul din capacul antipraf prin rotirea țevii în sensul acelor de ceas până ce face clic. (Fig. 3)
- Asigurați țeava de vidare (1) cu șurubul pentru tablă care a fost îndepărtat la început. (Fig. 5)

Nu strângeți șurubul pentru tablă prea mult pentru că filetele de plastic sunt fragile.

- Conectați țeava dreaptă (2) și țeava de aspirație (1) prin inserare. (vezi „Denunțarea pieselor componente”)

Instalarea țevii de vidare pentru capacul cu arc

- Desfaceți bolțul cu cap bombat (1). (Fig. 2)

NOTĂ!

Pentru următoarea utilizare a suflantei păstrați bolțul cu cap bombat îndepărtat.

- Rotiți în sens opus acelor de ceas pentru a desface piulița specială (2), care fixează ventilatorul (3). (Fig. 4)
- Instalați cuțitul pentru mărunțire (4) pe ventilator, și înlocuiți piulița specială, apoi strângeți-o bine. (Fig. 4)
- Instalați țeava de vidare (5) prin rotirea țevii în sensul acelor de ceas până ce face clic. (Fig. 6)
- Fixați țeava de vidare (5) cu șurubul (6) livrat. (Fig. 6)

Instalarea mânerului (Fig. 7, 8)

NOTĂ!

Aveți grijă să nu scăpați șurubul în interiorul utilajului în timpul asamblării.

- Îndepărtați cele patru șuruburi (1) care fixează starterul.
- Instalați mânerul peste starter asigurându-vă că starterul cuplează prin tragerea ușoară a mânerului.
- Fixați mânerul cu cele patru șuruburi mai lungi livrate cu mânerul.

Instalarea țevii curbate și a sacului colector

- Conectați țeava curbată (1). Aliniați canalul (2) din țeava curbată cu proeminența (3) de pe carcasa suflantei și culisați țeava spre carcasa suflantei. Rotiți țeava în sensul acelor de ceas pentru a o bloca în poziție. (Fig. 9)
- Conectați sacul colector cu țeava instalată prin inserarea deschiderii sacului în capătul mai subțire al țevii, apoi fixați-l cu banda zimțată. (Fig. 10)

3. Tehnici de curățare prin aspirare

⚠ ATENȚIE!

Nu aspirați sticle, cutii de conserve sau orice alte materiale dure, ceea ce poate să provoace deteriorări și vătămări corporale grave.

- Nu utilizați un sac cu găuri sau cu rupturi. Chiar și printr-o gaură mică poate să iasă foarte mult praf afară. Reparați-l sau înlocuiți-l imediat.
- Asigurați-vă că fermoarul sacului este închis complet.
- Purtați chinga pentru umăr pe umărul drept sau stâng. (Fig. 11)
- Asigurați-vă că înclinația de la capătul țevii de aspirație privește în jos. (Fig. 11)
- Utilajul trebuie să fie utilizat în zone bine ventilate.
- Utilizați greble și mătură pentru a elibera resturile înainte de curățarea prin aspirare.
- Pentru a aspira frunze mici și iarbă uscată trebuie să se utilizeze o turație joasă.
- Pentru a aspira frunze mari și iarbă trebuie să se utilizeze o turație medie.
- Pentru a aspira frunze mai mari sau ude și iarbă trebuie să se utilizeze o turație înaltă.
- Aruncați resturile din sac mai frecvent dacă există praf mai mult.

NOTĂ!

Dacă auziți sau simțiți sunete sau vibrații ciudate opriți imediat motorul și verificați dacă blochează ceva ventilatoarele sau țevile. Dacă da, atunci îndepărtați blocajele și verificați să nu existe deteriorări.

4. Oprirea

- Micșorați turația motorului și lăsați-l să funcționeze în gol câteva minute, apoi închideți întrerupătorul aprinderii

1. Uvod

Sesalna naprava je namenjena uporabi pri HITACHI ročnih puhalnikih.

Če zamenjate nekatere dele puhalnika s to napravo, se bo vaš HITACHI ročni puhalnik spremenil v priročni vakuumski sesalnik.

⚠ OPOZORILO!

Pomembno je, da ste prebrali in razumeli uporabniški priročnik za HITACHI puhalnik, kot tudi tale priročnik. Preverite, prosim, pazljivo vse varnostne ukrepe in opozorila ter jih upoštevajte. Malomarna ali napačna uporaba te naprave ima lahko za posledico resne ali smrtne posledice.

VARNA UPORABA

- **POMEMBNO:** Med uporabo morate vedno nositi protiprašno filtrirno masko.
- Vedno nosite zaščitno masko ali očala.
- Vedno nosite težke dolge hlače, čevlje in rokavice. Ne nosite ohlapnih oblačil, nakita, kratkih hlač, sandal in ne hodite bos. Lase zaščitite tako, da jih spnete v dolžini ramen.
- Ne uporabljajte naprave, če ste utrujeni, bolni ali pa pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
- Nikoli ne smete dovoliti, da z napravo delajo otroci ali neizkušene osebe.
- Nosite zaščito za sluh.

⚠ OPOZORILO!

- Ne posesajte ničesar, kar gori ali se kadi, npr. cigaret, vžigalic ali vročega pepela.
- Ne posesajte saj na ognjišču ali pepela. Gre za zelo droben prah, ki poškoduje zračni tok v vrečke in lahko povzroči okvare.

2. Postopki pri sestavljanju

⚠ OPOZORILO!

Prepričajte se, da je motor ugasnjen/zaustavljen in da pred sestavljanjem ni vroč.

Namestitev vakuumskih cevi na prosti pokrov

- Odstranite vijak (1). (Slika 1)
- Pokrov za prah (2) obrnite nasprotno od urnega kazalca in ga odstranite. (Slika 1)
- Namesto pokrova za prah namestite vakuumsko cev (1) tako, da cev obrnete nasprotno od urnega kazalca, dokler se ne zaskoči. (Slika 3)
- Vakuumsko cev (1) zavarujte z vijakom, ki ste ga umaknili pri prvem koraku. (Slika 5)

Vijaka ne privijte preveč, saj so plastični navoji krhki.

- Z vstavljanjem priključite ravno cev (2) in vsesno cev (1). (Glejte Kaj je kaj).

Namestitev vakuumske cevi na vzmeteni pokrov

- Razrahljajte vijak z glavo (1). (Slika 2)

UPOŠTEVAJTE

Vijak z glavo shranite za prihodnjo uporabo naprave kot puhalnika.

- Privijte nasprotno od urnega kazalca, da razrahljate posebno matico (2), ki varuje ventilator (3). (Slika 4)

- Na ventilator namestite rezilo (4) in zamenjajte posebno matico, nato jo varno privijte. (Slika 4)
- Namestite vakuumsko cev (5) tako, da cev obrnete nasprotno od urnega kazalca, dokler se ne zaskoči. (Slika 6)
- Vakuumsko cev zavarujte s priloženim vijakom (6). (Slika 6)

Montaža ročaja (slika 7, 8)

UPOŠTEVAJTE

Pazite, da vijaka med montažo ne vržete na enoto.

- Odstranite štiri vijake (1), ki varujejo ročni zaganjalnik.
- Na ročni zaganjalnik montirajte ročaj, pri čemer se prepričajte, da se ročni zaganjalnik pritegne tako, da rahlo potegnete ročaj za zagon.
- Ročaj zavarujte s štirimi daljšimi vijaki, ki so priloženi ročaju.

Namestitev upognjene cevi in vrečke za zbiranje

- Priključite upognjeno cev (1). Utor (2) poravnajte v upognjeni cevi s podaljškom (3) na ohišje puhalnika in cev spodrsnite na ohišje puhalnika. Cev obrnite nasprotno od urnega kazalca, da se zategne. (Slika 9)
- Priključite vrečko za zbiranje z montirano upognjeno cevjo tako, da vstavite odprtino vrečke na manjši del cevi, nato varno pritrdite s trakom. (Slika 10)

3. Načini sesanja

⚠ OPOZORILO!

Ne sesajte steklenic, pločevink in drugih trdih materialov, ki lahko napravo poškodujejo ali povzročijo resne okvare.

- Ne uporabljajte vrečke z luknjami ali razpokami. Tudi majhna luknjica lahko povzroči, da pride ven veliko prahu. Vrečko takoj popravite ali zamenjajte.
- Prepričajte se, da je zadruga vrečke popolnoma zaprta.
- Pas za ramena namestite čez levo ali desno ramo. (Slika 11)
- Prepričajte se, da posneti rob na koncu vsesne cevi kaže navzdol. (Slika 11)
- Z enoto delajte le na območju, ki je dobro prezračeno.
- Pred sesanjem z grabljami in metlami zrahljajte umazanijo.
- Majhno listje in suho travo posesajte pri nizki hitrosti.
- Večje liste in travo posesajte pri srednji hitrosti.
- Večje ali mokro listje in travo posesajte pri srednji hitrosti.
- V prašnih okoliščinah umazanijo iz vrečke pogosteje spraznite.

UPOŠTEVAJTE

Če slišite ali čutite čuden zvok ali vibracije, motor nemudoma ustavite in preverite, če karkoli blokira ventilatorje ali cevi. Če je prišlo do blokiranja ventilatorja ali cevi, to umazanijo odstranite in preverite za poškodbe.

4. Ugašanje motorja

- Zmanjšajte hitrost motorja in pustite, da motor nekaj minut teče v prostem teku, nato stikalo za vžig ugasnite.

1. Введение

Эта вакуумная насадка разработана для переносных воздуходувок HITACHI.

Путём замены некоторых деталей воздуходувки на эту насадку, Ваша переносная воздуходувка HITACHI превращается в пылесос.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Важно прочитать и понять руководство пользователя к электрической воздуходувке HITACHI, а также настоящее руководство.

Просьба внимательно ознакомиться с мерами предосторожности для безопасности и предупреждениями, и соблюдать их. Халатное или ненадлежащее применение устройства может вызвать серьёзные или смертельные телесные повреждения.

БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- ВАЖНО: Во время работы следит носить респиратор.
- Всегда носить защитный щиток для лица или очки.
- Всегда носить длинные брюки из прочной ткани, ботинки и перчатки. Не надевать широкую одежду, украшения, шорты, сандалии и не ходить босиком. Подбирать волосы так, чтобы их длина была выше плеч.
- Не управляйте этим аппаратом/ машиной, если Вы устали, больны или находитесь под влиянием алкоголя, наркотиков или медикаментов.
- Не позволять детям или некомпетентным лицам управлять машиной.
- Носить средства защиты слуха.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Не всасывайте пылесосом горящие или дымящиеся материалы, такие, как сигареты, спички или горячий пепел.
- Не всасывайте пылесосом каминную сажу или пепел. Это очень мелкая пыль, которая нарушит движение воздушного потока в мешке и может вызвать повреждения.

2. Сборочные операции

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Проследить, чтобы двигатель был отключен/ остановлен и охлажден перед сборкой.

Установка вакуумных труб для съёмного корпуса

- Удалить самонарезающий винт (1). (Рис. 1)
- Повернуть пылезащитный чехол (2) против часовой стрелки и удалить его. (Рис. 1)
- Установить вакуумную трубу (1) вместо пылезащитного чехла, вращая её по часовой стрелке, до щелчка. (Рис. 3)
- Закрепить вакуумную трубу (1) самонарезающим винтом, удалённым ранее. (Рис. 5)

Не затягивать самонарезающий винт слишком плотно, поскольку пластиковая резьба хрупкая.

- Соединить прямую трубу (2) и всасывающую трубу (1), вставив их друг в друга. См. раздел Что это такое?)

Установка вакуумной трубы для подпружиненного корпуса

- Выкрутить стопорный болт с головкой (1). (Рис. 2)

ПРИМЕЧАНИЕ!

Сохранить удалённый болт с головкой для следующего применения воздуходувки.

- Постучать против часовой стрелки, чтобы освободить специальную гайку (2), фиксирующую вентилятор (3). (Рис. 4)

- Установить лезвие измельчителя (4) на вентилятор и заменить специальную гайку, затем плотно вдавить её. (Рис. 4)
- Установить вакуумную трубу (5), вращая её по часовой стрелке, до щелчка. (Рис. 6)
- Закрепить вакуумную трубу (5) прилагаемым винтом (6). (Рис. 6)

Монтаж рукоятки (Рис. 7, 8)

ПРИМЕЧАНИЕ!

Соблюдайте осторожность, чтобы не уронить винт в устройство во время сборки.

- Удалить четыре винта (1), фиксирующие возвратный стартер.
- Установить рукоятку над возвратным стартером так, чтобы стартер сработывал при лёгком вытягивании рукоятки стартера.
- Закрепить рукоятку посредством четырёх длинных винтов, прилагаемых к рукоятке.

Установка коленчатого патрубков и мешка-сборника

- Соединить коленчатый патрубок (1). Совместить желобок (2) в коленчатом патрубке с выступом (3) на корпусе воздуходувки и вставить трубу в корпус воздуходувки.

Повернуть трубу по часовой стрелке, чтобы зафиксировать её на месте. (Рис. 9)

- Соединить мешок-сборник с установленным коленчатым патрубком, надев отверстие мешка на более тонкую часть трубы, затем плотно скрепить отрезанной лентой. (Рис. 10)

3. Методика работы с пылесосом

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не всасывать пылесосом болты, жёсть и другие твёрдые предметы, которые могут вызвать повреждения или причинить травмы.

- Не использовать мешок с дырками или разрывами. Даже маленькое отверстие может вызвать сильное выделение пыли наружу. Немедленно отремонтировать или заменить мешок.
- Следить, чтобы застёжка-молния на мешке была полностью закрыта.
- Надевать наплечный ремень на правое или левое плечо. (Рис. 11)
- Скок кромки на конце трубы должен быть направлен вниз. (Рис. 11)
- Устройство должно эксплуатироваться в хорошо проветриваемой области.
- Воспользуйтесь граблями или метлой, чтобы удалить крупный мусор перед работой с пылесосом.
- Низкую скорость следует использовать для всасывания небольших листьев и сухой травы.
- Средняя скорость используется для всасывания больших листьев и травы.
- Высокая скорость используется для всасывания больших или влажных листьев и травы.
- При повышенной запылённости чаще опорожняйте мешок.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Если Вы услышите или почувствуете необычно сильный звук вибрации, немедленно отключите двигатель и проверьте, не заблокированы ли вентиляторы или трубы. Если да, удалите засорение и проверьте отсутствие повреждений.

4. Остановка

- Снизить скорость двигателя и в течение нескольких минут дать поработать на холостом ходу, затем повернуть выключатель зажигания.

MEMO

MEMO

<p>GB</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY (Applies to Europe only)</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Directive 2006/42/EC, 2004/108/EC and 2000/14/EC. The following standards have been taken into consideration. EN ISO 12100-1/2 The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>CZ</p> <p>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S EC (Platí pouze pro Evropu)</p> <p>Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že tento produkt je v souladu se směrnicemi rady 2006/42/EC, 2004/108/EC a 2000/14/EC. Následující normy byly zohledněny: EN ISO 12100-1/2 Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technické souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>DE</p> <p>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN (Gilt nur für Europa)</p> <p>Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG und 2000/14/EG des Europäischen Rates entspricht. Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. EN ISO 12100-1/2 Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>TR</p> <p>AB UYGUNLUK BEYANI (Sadece Avrupa ülkeleri için geçerlidir)</p> <p>Yegâne sorumluluğumuz altında, bu ürünün 2006/42/EC, 2004/108/EC ve 2000/14/EC sayılı Konsey Yönergesine uygun olduğunu beyan ederiz. Aşağıdaki standartlar dikkate alınmıştır. EN ISO 12100-1/2 Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartları Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>GR</p> <p>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ (Εφαρμόζεται μόνο για την Ευρώπη)</p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου 2006/42/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ και 2000/14/ΕΚ. Τα παρακάτω πρότυπα έχουν ληφθεί υπόψη. EN ISO 12100-1/2 Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>RO</p> <p>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE (Valabil numai pentru Europa)</p> <p>Declarăm pe proprie răspundere că prezentul produs este în conformitate cu directivele Consiliului 2006/42/CE, 2004/108/CE și 2000/14/CE. S-a ținut cont de următoarele standarde. EN ISO 12100-1/2 Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>PL</p> <p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC (Tylko dla Europy)</p> <p>Deklarujemy z pełną, wyłączną odpowiedzialnością, że produkt spełnia wymogi Dyrektywy Rady 2006/42/EC, 2004/108/EC i 2000/14/EC. Uwzględniono również następujące normy. EN ISO 12100-1/2 Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>SI</p> <p>EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI (Velja le za Evropo)</p> <p>Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z direktivo Sveta 2006/42/EC, 2004/108/EC in 2000/14/EC. Upoštevani so bili naslednji standardi: EN ISO 12100-1/2 Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.</p>
<p>HU</p> <p>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (Csak Európára vonatkozik)</p> <p>Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a 2006/42/EC, 2004/108/EC és 2000/14/EC irányelveknek. Az alábbi szabványokat vettük figyelembe: EN ISO 12100-1/2 Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken felüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	
<p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: right;">CE</p> <p style="text-align: right;">01. 4. 2012 <i>F. Tashimo</i> F. Tashimo Vice-President & Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**